

# LA TRADUCCIÓ DELS CLÀSSICS DE GRÈCIA I ROMA A LA NOSTRA LLENGUA

**3 i 4 de març de 2022**

**SALÓ DE GRAUS "ENRIC VALOR" DE LA FACULTAT DE FILOLOGIA,  
TRADUCCIÓ I COMUNICACIÓ DE LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA (AVDA.  
BLASCO IBÁÑEZ, 32 – 46010 VALÈNCIA)**



**COORDINADOR: JORDI SANCHIS LLOPIS (UV)**

**SECRETARIS: FERNANDO PÉREZ LAMBÁS I ANDREA NAVARRO NOGUERA (UV)**

**INSCRIPCIONS: ANDREA NAVARRO NOGUERA ([andrea.navarro@uv.es](mailto:andrea.navarro@uv.es))**

## DIJOURS 3

**9:30 - 10 Entrega de Material i Paraules Inaugurals de les Jornades**

**10:00 - 11:30 Conferència Inaugural: Joan F. Mira** (Acadèmia Valenciana de la Llengua)

*L'ofici de traductor i el desfici pels clàssics*

Pausa

**12:00 - 13:30 Conferència plenària: Tomàs Martínez Romero** (Universitat Jaume I de Castelló)

*"Non era letto da'dotti né inteso da'idiotti": la llengua i els receptors de les traduccions medievals*

Pausa dinar

**16:00 - 18:00 Primera sessió comunicacions**

**Ferran Grau Codina** (Universitat de València)

*La traducció de textos tècnics retòrics al català: l'Orator de Ciceró*

**Lluís Pomer Monferrer** (Universitat de València)

*Registres i dialectes: reflexions al voltant de les traduccions de textos clàssics grecollatins a una llengua no normalitzada*

**Julia Aguilar** (Universitat de València)

*La primera traducció al català del Orbis Sensualium pictus de Iohannes Amos Comenius: reptes traductològics i aplicacions a l'aula*

**María Sebastíá Sáez** (Vilniaus Universitetas)

*La Fedra de Salvador Espriu: entre la traducció i la recreació*

Pausa

18:30 - 20 Taula Rodona: *L'acostament dels textos clàssics al lector infantil i juvenil*

**Gonçal López Pampló** (director literari de l'editorial Bromera)

**Elisa Lluch Gírbés** (professora de Clàssiques a l'IES de Guadassuar)

**Xavier Mata Oroval** (traductor i professor de Clàssiques a l'IES "M. Sanchis Guarner" de Silla)

**Rosa Roig Celda** (professora de Valencià a l'IES "Llopis Marí" de Cullera)

**Moderadora: Irene Rodrigo Martínez** (divulgadora literària)

## **DIVENDRES 4**

9 - 10:30 Segona sessió comunicacions

**Fernando Pérez Lambás** (Universitat de València)

*Revisió i refecció de les traduccions de Sòfocles al català*

**Andrea Navarro Noguera** (Universitat de València)

*Eurípides i la Guerra de Troia, reflexions traductològiques de Troianes al català*

**Mayron Cantillo Lucuara** (Universitat de València)

*Safo i les lletres catalanes en diàleg amb altres recepcions i traduccions europees*

**Pausa**

**11 - 12:30 Tercera sessió comunicacions**

**Jordi Pérez Asensio** (Universitat de València)

*La traducció de la comèdia grega al català: recorregut històric i necessitats actuals*

**Rubén Montañés Gómez** (Universitat Jaume I de Castelló)

*D'Alexandria a Jerusalem: el viatge d'Arístes*

**Jordi Sanchis Llopis** (Universitat de València)

*La traducció en la biblioteca d'Eusebi de Cesarea*

**12:30 - 14 Conferència de Clausura: Raül Garrigasait i Colomé** (La Casa dels Clàssics)

*Tradició i traducció: el cas de la Bernat Metge*

**Clausura de les Jornades**

**ORGANITZEN:** PROJECTE ARIADNA I ACADEMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA

**COL·LABOREN:** SERVEI DE LLENGÜES I POLÍTICA LINGÜÍSTICA DE LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA I DEPARTAMENT DE FILOGIA CLÀSSICA DE LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA

